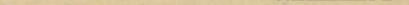


Կ-ԲԱԹՐԻԳԽԱՆԷ ՀԱՎԱՏԻՍԻ

Տիրնքի ուսը կհերնե Ս. Յովհանն Ոսկե
բերան երթժուսը օլուպ, Ագիղի միւշարի
լէյնի իսմինաէ պուլունան ճիլիսմմիդպո
սիրնասիպէթլէ միւլէ միլէ սուրէթնե թէ ճշ
եհի իտիլմիլ օլտոււը հաւաէ, Գեշեքալի
վէ Աուստանե ժամերգութիւնլարտա
սոնրա, սաաթ Կոն ճիլիսէնին Մեծ-Ժա
ղովղդապետի Գեթ. Պագշեան Նիկողայ
Թ. Թ. Վ. Է. Ձայնաւոր Պատարագ Թաքսի
իթմի տիր ժամերգութիւնլարտա վէ Ձա
նաւոր Պատարագտա թէ ճշանհաթմ մէջ
ճիւր ճիլիսէնին պաշ Դպրապետի ինչա

✱ Բանկալթիտէ Վիէննա Մխիթար
Խանկարը մէքթէպի միւտիրի Ղալեուր



Միւթէվէֆէի, պիր զէվճէի սաաւգէ
վէ պիր վալուտէի միւսճէլէմէ, խալր
խաս վէ նիւէ նիւէ մէզայեա վէ խասախլի
մէմուտհէ իւլ մութթասըֆէ պիր գասըն
օլուպ, հէնուգ կէնմ տէնէնէք պիր չաղ-
աա վուգուտի վէնթմթ զէվճէ ու վիլաթը-
նը, պիրաաւր վէ սաիր ագուրպասըն միւս-
թալրապը հիւզն ու մաթմ իյլէտիկի կի-
պի, քէնտիտիթ թանեաաշալըն, խուսու-
տիյլէ կէսիսաէօն էյլիքլէրիթի կէօմիւնչ

Պատէհնու ճէնապէ, պիր միւտաթ
Յէջանսիրտաթը թուհանիէ իէ կիտիրտիք-
աւէն սմորա, արապաի մախուտաւնա վաշ
իտիրլա, ազրապա վէ աճրապա, արա-
պաւար իէ ընֆազաթ իթտիքէրի հաւ-
աւ, Միւլըլը գապրիթաւնա նազլ իէ,
ֆաւմիլեսար մազպէրէսինէ տէֆն իտիրմիշ
տիր:

Աժառան Բիւթըրին պիր թէյէկրա-
ֆընա նէգարէն, ժէն. Շթէսէյ աղըր-
նա եարալանմըլ օլուպ, հէր նէ գա-
տար խասթախանէնէ կիթմէսի ա-
լըլպպա խտարաֆընտան իխթար օ-
լուխուշ իսէ տէ, միւսմարիխէ, վազի-
ֆէսինի թէրք իթմէքտէն իսէ, էօյ-
մէյի թէրճիս իթտիկինի պէհան իյ-
լէմիշ, վէ էմրի ալթընտաքի տաաքի-
րէ տէ, թէսլիմ օլմագտան իսէ, վա-

պուլարագ, էլզընա թէմամիլէ միւսնէ-
զիմ օլմուշ տըր:

— Ճուռա իրթէսի կիճէսի ֆէրիքէօլուն-
տէ Բուս քիլիսէսի ճատաքսինտէ եան-
կըն զուհուր իտիպ, 7 խանէ միւսնէրէզ
օլմուշ տըր:

— Կէլէն կիճէ Գուլէ-գաբուսընտա պիւ-
սաթճը տիւ քեանընա խըրսըղար կիւրէ-
րէք, 30,000 շէլըք էշա միրգաթ օ-
լունուշ տըր:

— Իսթանպուլու Չարչուի քէպիւրտէ մա-
նիֆաթուրա թիւճճարնտան Գրիգոր
Գարապճեան վէ Լեւոն երկանեան չիրքէ-
թիւնի ինկարնա հիւք օլունուշ տըր:

— Միւթէվէֆա Հ. Մանուէլ Վ. Քաջու-
նիւնի վէրէսի իլէ Վէնէտիկ Միթիարեան
թարիգաթը պէնիւնտէ մէվճուտ օլուն տա-
վայը մարիւսէ հազգընտա էվէվէթի կիւն-
մէսինտէն մէվէթի թարիգաթ պիւր շախ-
սը մանէվի թէլէթի իթմէտիկինտէն, Ար-
բաշարըն թարիգաթ նամընա իգամի-
տավանա հազգը օլմուշընտա գարար վէ-
րիւմի տըր: Պու գարար իսթինաֆ իտիւ-
տիքտէն սոնրա, էստըռ տավայա, եանի
Հ. Մանուէլին թէրք իթտիկի բարանըն
հանկը թարաֆա ախ օլունուշըն թայ-
եհիւր քէյֆիեթիւնէ կիրիլիէճէք տըր:

— Էվէվէթի կիւն սաթճ 10 բատտէլէ-
րինտէ Դաւաթտա իտիւր բաշա խանըն-
նըն աթիւնտա պանքըր Մ. Ժան Դասթէլ-
լիննի, քիւսէ օլմուշըն պիւր սըրատա օ-
տապնա 4 մէճուլ շախ կիրէրէք, միւ-
մարիւնիսն պաշընա վէ տիկէր պաշը ելրէ-
րինտէ տարպէլէր էնտիւրիլէր վէ մուգա-
վէմէթի իւզըրինէ էլինտէն վէ երւզիւնտէն
եարալանապ, պիւսուշ հալէ կէթիւրտիքտէն
սոնրա, գաղաթը զըրմըլար, վէ զանն օ-
լունուշընտա կէօրէ, 1500 լիրա գատար
բարալըն աշըրմըլար տըր: Պիր ազ սոնրա
Մ. Գասթէլիննի աշըր պաշընա կէլէրէք իմ-
տատ պաշըրմըլ վէ տա պաշը իլէ սաիր-
լէրի կէլէքէ, քէյֆիեթիւն գապըթտա
խապէր վէրիւմի տըր:

Մ. Գասթէլին, հայեաթընտա թէհիլքէ
օլմանարագ, Պէյօղլունտա վազը խանէ-
սինէ նազը օլունուշ, վէ իշպու քիւսթա-
լանա խըրսըղըք հազգընտա գապըթտա
թանգըգաթա իպթիտար իտիւրի տըր:

— Պու հաֆթա դարթընտա շէհրիւմիլտէ
չիլէք խաթալըղընտան 30 քիւրի վէֆաթ
իթմիլ տըր:

ԱՅԿԱԼԸ ՀԱՎԱ

Էվէվէթի կիւն ալընան պիւր թէ-
յէկրաֆա կէօրէ, Մարկարատա քիւր-

— Թէլէքէթիւր իտէրիմ:
Պատէհու Ժագ՝ գապիթէ,
— Մօսիէօ, էմրինիլին ալթընտայըմ,
տէաի:

Երւզպաշըն լէհէսի սօլմուշ օլունպ,
պու իլին տէհէթիլ պիւր վազըն օլունուշ
նը անաեօրտու: Ետըն էօլիւ պիւր առէմի
գուրլունա տիգաթիլէք իսէ, առէթա պիւր
հինանէթ իտի:

Ժագ՝ — Մուամէլէնիլէ պիւրէթուրմ:
Չապիթ, — Մօսիէօ աը Դօսթէպէլ...
տիեհէրէք, սէօղէ պաշլատը: Լաքին Ժագ՝
պու սէօղին իքմալինէ պէլէմէեհէրէք,
առքէրէրէ խիւսպէն:

— Տօսթարըմ, գալընտալարըմ, պէն
պիւր առալէթ վէ ինթիգաթա գուրպան կի-
տիեթուրմ... Գօմանապընըղա իթաթ
իտին... Մաղլում վէ մաղլուր օլունու-
ղում հալտէ, սիգէ աֆիլ իտէրիմ, տէաի:
Չապիթ, — Նիշան, տէյի էմր վէրաի:
Այնի վազըթտա Ժագ՝ գալընտա աշ-
աը, վէ պիւրու օլարագ ելէք տիւշալու:
Առքէրէրէ գուրլուն չէմէթիլէր:
Չաթէն պիւշարէ էօլմիւլ իտի:

Լաւալու — (Քէնտի քէնտիլէ) Ժագ
աը Դօսթէպէլ, սէն ճէսուր վէ նաուսըլ

իլեթիլի գար եաղմաղլա, զէմին իւ-
զէրինտէ պիւր մէթրօտան զիեաթէ
գալընըղա գար թօլլանմըլ տըր:

* Վարնատուն եաղլուրընտա կէօ-
րէ, բազար կիճէսի, շէհրի մէվէթիւր-
տէ տէհէթիլ պիւր ֆուրթունա գու-
հուր իտիպ, սապահա գատար աշի
չիտտէթիլ տէվաթ իթմիլ, վէ էհալի-
էվէրինտէն չըգ մուտա ճէսարէթ ի-
տէմէմիլ տըր: Չարչը աշըմամըլ տըր:
Փուրթունանըն չիտտէթիլ օ տէրէճէ-
տէ իմիլ քի, Էվէրին գաբուլարը՝
գարըն քէսրէթիլտէն գաբուլարը,
ֆուրթունա էսնապընտա սօզագտա
պուրունան քիւշիլք պիւր գըլ՝ րիւզ-
կեալտան տէվրիլպ տիւշալու կիւն-
տէն, աղըր սուրէթտէ եալալուն-
մըլ վէ միւթէսիւրիլ վէֆաթ իթմ-
միլ տըր: Իէք չօգ Եօլմուլարըն, ֆուր-
թունանա թուրքալարագ գալպ օլ-
տուգարը զանն օլունուեթ: Սօֆիա
իլէ Բուսճուգ արապընտա իւշ կիւն
մուխապէրաթ գաթթ օլունմըլ տըր:
Պուրկարիսթանըն հէր թարաֆըն
տա գըլ մէվիսի չիտտէթիլ իճրաի
հիւք իտիեթ: Սոսն վէ քէօմիւր-
ճէ չիտտէթիլ մուգաթա չէքիլեթ:

* Սօն ֆուրթունալար՝ Բուս-
նիտա քէք չօգ խաթալար իսէպէպ
օլմուշ տըր: Մէմէլէքէթիլ շէր թարա-
ֆընա քէսրէթիլ գար եաղմըլ, վէ
տէնիլտէ իտէ, քէք չօգ գալալար
վուգու պուրմուշ տըր: Կալապտա պիւր
գաթըք պաթմըլ, Մանկալիա էօնիւն-
տէ պիւր սէֆիլէ գաթալարա աթըլ-
մըլ, վէ թալիպաը կիւն իլէ գու-
թուլմըլ տըր: Քէօթիլէնէ լիմանը-
նա վաթըլ օլապիլէն սէֆիլէյէրին
թալիպալարը՝ պէօլլէ պիւր հալա տա-
լա կէօրմէմիլ օլտուգարըն պէեան
իթմիլտէր տըր: Պիր Եուսնա վաթըլ
160 բէս սըլըրը տէնիլէ տէօթմէն
մէճպուր օլմուշ տըր: Բրինչիքէսա
Մարիա վէ Դօսթիւնտա վաթըլարը՝
Դարաթէնիլտէ պիւրիւք լէհիլքէթիւր
կէլէրէրէք լիման վաթըլ օլապիլմիլ-
լէր տըր: Պիւրէլէյա գարըն քէսրէ-
թիլտէն արապալար վէ թրամիլալար
իլէեհէմէմիլտէր տըր: Երմաի ֆուր-
թունա աուրմուշ օլտուղընտան, պիւր
արա թաթիլ իտէն վաթըլար՝ իլէ-
մէնէ պաշլամըլ տըր:

* Չըգան հաֆթա Սիսամ՝ առա-
սընտա սու թուղէտիլարը վուգու

պիւր առէմ օլտուղըն ֆիլիլէն իսպաթ իթ-
տին... պուրտան պէօլլէ պէն տէ սէնին
ուղընտա ֆէտալըն իսթա իտէճիլմ:

Չապիթ՝ էօլիլէն տօղըն պաշըն պիլէ
չէվրմէտի:

ՊԻՐԻՆՃԻ ԳԸՍՍ

1

184... սէնէսի յունալարը իլինտէ, Բա-
րիլտէ, գըլըն սէրթ վէ սօուք պիւր րիւզ-
կեալըն չիտտէթիլ էսիեթուր: Պիր խալի
կիւնտէն պէրու քէսրէթիլ եաղան գար՝
էօլիլէրին վիճուլտէն սարըլան չարաֆ-
լար կիլպի, չէհրին հէր թարաֆըն մա-
ղունիլէթպալը քէֆին մաղամընտա ի-
հաթա իթմիլ իտի:

Էվէր, պէմպէնաղ չաթըլարըլա, կի-
ճէ վազթըլ ալ մաշիթապընըն զիեաթալ-
թընտա մէղաթիսթանար տէրուինտէ միւ-
շահէտէ օլունան մէղար թալարընա պէն-
զէեթուր:

Սօզագլարտա ալա շամաթա կիւրիւ-
թիւ եօգ իտի: Չաթէն եարը կիճէի չօգ-

պուրմուշ տըր: Սուրէգա նամ՝ քիւ-
շիւք քէօյտէ, եաղան չիտտէթիլ
եաղմուրարտան սէլլէր հաթըլ օլա-
րագ, քէք չօգ գալար օլմուշ, վէ է-
հալիպ պարընմանըլ, պաղըլարը՝
ճիւլար քէօլէրէ, տիկէրիլէր տէ՝ իշ-
արամագ իւզըն Իւզմիւր սըլընմըլ տըր:

ՕՍՄԱՆԼԸ ՊԱՆԳԱՍԸ

1904 Յուլիս 31 Պիլանցում

ՄԱԹԼՈՒՊԱԹ

Էնհամ—Սէրմայէտէն ալա	Օսմ. Լր.
օլունմամըլ էսհամ	5,500,000
Սանաթը	2,423,032 89
Ինկիլիդ, Ֆրանսըլ վէ Ալ-	
ման տէվէթ էսհամը	1,867,889 29
Ալընան տիկէր թահիլաթ	3,769,468 57
Ճըզտանտա գամպիլար	1,808,641 55
Խաղիլէի հիւմանտէն հի-	
սապաթը ճարիէսի	2,163,402 75
Միւթէլիլի հիսապաթը ճա-	
րիլէ	3,226,577 93
Էնհամ վէ էսթա իւզընիլէ	
իգրագ օլունան մէպալիլ	4,441,639 96
Էմիլք վէ էշա	276,884 27
Միւթէլիլի	49,190 58
	25,525,717 79

ՏԻԵՆՈՒՆԱԹ

Սէրմայէ	Օսմ. Լր.
Թէտալիլաթէի պանգում	11,000,000
Թէտալիլաթէի պանգում	1,291,235
Էօթէնէքէք գամպիլ	2,334,228 52
Մուպիլէն վաթիլ տէրօղիթ	1,181,223 97
Միւթէլիլի հիսապաթը ճա-	
րիլէ	8,289,831 30
Էօթէնէքէք թէմէթիլ	107,911 85
Ինկիլիլի նիլաթիլ	888,475 83
Միւթէլիլի	432,821 32
	25,525,717 79

Ապընա մուքապըլ օլտըլը բաստիլ օլտըլը
Միւթէլիլի ումուլի
Միւթ. ում. մուլ.
Մուհապէլ միւթիլի
Օ. ՊԱՆՏ

ՏՕՔԹԵՐ ԲԵՄԻՐԸ

Աթըպալը հաղգաթէն Տօքթօր Է-
միլլէ Էֆէնիլ խալի սէնէլէր Բարիլաթ
Իքմալը թահիլ իտիպ, Էպիլէք վէ գա-
տան խաթալըղընտա քէսրէ մէլէք
վէ ինթիլաթ ինթիլի կիլպի, օն սէնէի
միւթէլիլի ինթիլ թէպալէթ վէ հա-
ղագաթըլա ինթիլաթ իթմիլ տըր: Պու-
տան մատա ճարաղը րուհիլէի եանի վէ-
հիլտէն, գօրգուտան, ալիլիլէն վէ գու-
րունթուտան իլէրի կէլէն մէրագ վէ իլէ-
լի մանէվիլիլ, ինթըթըլ թաթաթան հու-
սուլէ կէլէն ալիլալի, զիհիլտէ թէմէր-
քիւլ իտէն Էֆէնիլ սապիթէիլ վէ ինթի-
նաղը րահիլտէն միւթէլիլիլի տալարը
վէ ալիլուլուսի սինիլ խաթալըղընտա

տան կէլմիլ օլունպ, պին միւթէլիլիլէ
Երւզմէլէք օլուն աթիլարա գօլուր ա-
րապալար՝ արապալըղընտա վաթըլ օլմուշ-
լար իտի:

Եօլարտա ինսանտան էսէր օլմալըլ,
ֆէնէլէրին տիւմանը ճամլար արգաթըն-
տան գըրմըղմըլ պիւր շալք կէօրիւնիւ-
եթուր: Սօուղըն գօրգուտանտան, եօրիւն-
լար ալթընտա գըրմըլաթ Եսթան չօ-
ճուղար կիլպի, չէհրին պիւթիւն խալը
Եսթալարընա Եսթմըլ իտի:

Իէք նաթիլ Էվէրին բէնիլիլէրին
գըրմալը գալըն բէրթէլիլի արգաթը զի-
եաթար սուրէթիլ Եսթալարըլ կիլպի, պա-
ղը սէֆիլ թալան իլի օտալարընտա տա-
լի ճիւղի պիւր ըլք Եսթալար:

Պիր թարաֆա պալ, Էօթէն չալը-
մագ, աշաղըտա հէր տիւրիլ Էսթմէթիլ ի-
րանէ իտի տարաթ ու տէպէպէ, գա-
տիլէ բէրթէլիլ վէ Էօթմիլիլ, հալիլէ-
լիլ մուլար իլէ միւնէվէլիլ վէ միւ-
զէլիլ վաթի պիւր թէնէֆիլիլիլ...
Եօթարտալարըլա գաթալարման բէն-
չիլիլիլ արապընտան Էսէն րիւզկեալըն
գալընտա սոն տէրէճէ սէֆալէթ ու գա-
րուլէթ...

ուսուր ճէտիլ իւզըն թէտալիլ իթմէ-
տէ տըր:

Բաղարտան մատա հէր կիւն, էօլլէ-
տէն իւշ սաթ սօնրաթա գատար, միւ-
րաճաթ իտէն խաթալէ կեանը Էսէիլ միւթէ-
լը իւզմէթիլա, Եսթիլ Պէյօղլունտա Պէ-
քեալ սօզագլունտա 18 շէլը խանէտէ գա-
պուլ իտէլիլ կիլպի, ճուռա կիւնէլիլ տա-
լիլ միւթէլիլիլ մէճալէն թէտալիլ իտէ-
ճէք տըր:

Հէր սապահ թագաթիլ մարաղը խա-
թալարմանտէ ալաթ. սաթճ 9 տան 10ա
գատար պուրունմագտա տըր: 5—20

ՎԻԵՆՆԱ ՄԻԹԱՐԵԱՆ ՄԵՔԹԵՊԻ

ՊԵՅՕՂԼՈՒՆՍԱ ԲԱՆԿԱԼԹԻՏԷ

48 ՆՆՆ ՍԷՆԷԻ ՏԵՎՐԻԷ

ՄԵՔԹԵՊԻՄԻՉ 1904 սեպտեմ. 1/14 տէ
քիւշտա օլունմագ տըր:
ՄԵՔԹԵՊԻՄԻՉՏԷ՝ Իսթիլեաթը հա-
ղըրէն թէվիլիլ թանգիլ օլունմըլ չիմ-
տիլ իլիլիլ տէրէճէ մէքթէպէր (école
secondaire moderne Réalschule) բրօկա-
մը իսթալիլ վէ իճրա օլունուր:
Էվիլիլ. — Էրմէնիլ, Թիւրքէ, Փը-
րանըղմ, Եսթանտա, ինկիլիլէ:
Իւրուս. — Մաթէմաթիք, չիմիլ, թա-
րիլիլ թալիլ, թարիլ (պուրաթ ֆրան-
սըլ վէ ալման իտալարըլա թէտրա օ-
լունուր): Ճօղրաֆիա թիւճճարիլ, իմը
հիսապ, միւթէլիլ վէ (պուրանտա, ֆրան-
սըլ վէ ինկիլիլէ):
ՄՈՒՆԻԼԻԹԵՐ. — Տալիլիլ վէ խարի-
ճի 20 գատար մուպիլիլիլ իճրա թէտ-
րաթ իտէճէլէր տըր:
Ելէնի կէլէճէք շալիլտան օգոս. 16 տան
իթիլալիլ գապուլ օլունմաթա իսթիլաթ
օլունմագ տըր:

Միտիլիլ մեքթիլ
Հ. ԳԱՐԻԻԼԵ Մ. Վ. ՄԵՆԷԼԻԵՆԱՆ
20—20

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐԱՍԸ

Ղ. Բր.
Թէվիլիլ խալիլիլ Էսթ. ումուլիլ 35 30—
Բուլիլ չըմէնտըթէր ֆր. 126 50
Թանգիլաթ միւթէլիլ օսմ. 501
Օսմ. պանդաթ սէնտալիլ 588
Տէվիլիլ Ալիլ Բէթի 385
Օսմ. Սիլիլ. չիրքէթիլ Լ. Օ. 4
Բէթի ալիլիլ 15 18
Տէրիւ. Թրամիլ պուր. 6 5
» թանգ ֆր. 494
Տէրիւսաթ Բրիլիլ 516

ԱՎԶԵԼԻԼԻՆ ՖԻԼԻՍՓ

Օսմ. լիրաթ 100 զա-տան	128 44
Պէնտ Էսթիլիլ ֆարըլ	102 5
Մէթալիլ	102 30
Բօլ	89 30
Ֆրանսիլ ալթուր	87 22
Ինկիլիլ լիրաթ	110 6
Գըրմիլ	51 5
Գարպիս գալմիլ	8 58

Սանիլիլ ինթիլաթ վէ մետաղը զագիթա
ՅՈՎԱՆՆԷՍ ԹՕԼԱՅՆԱՆ

Իշթէ Սէն սօզագլըն 20 նումըլը
խանէիլ էօնիլտէ տուրան հէր Եօթու-
նէ գատար աղ տէհիլ տալիլ օլուն, կէօզ-
լէրին Եօթարընա գալաթըղըն հալտէ,
պու իլէ հալի կէօրմէլիլ միւթէլիլ տէ-
լիլ իտի:

Իշպու էվիլ պիւրիլք գաթուր էօնիլտէ
սըրա իլէ արապալար տուրմուշ օլունպ,
պուրալըն սէմիլ պէնիլիլիլ գալըն Եօթ-
թիլիլ ալթընտա ուլալարմագտա, վէ
արապալարըն տա, քիւրքիլ Եսթմուր-
լուղարընա սարըլմըլ օլարագ, Իքիլէր
Իքիլիլ տալալմագտա վէ նէպիլիլ ու-
եու գալմագտա իտիլէ:

Պիրիլիլ գաթտա, պինանըն թալտան
Երւզիլ իւզըրինտէ Եսթմըլ օլուն Երւզ-
սէք բէնիլիլիլ գըրմըղմըլ պիւր շալք
իլէ խալիլաթ, միւթէլիլ մէքթէլիլ
պալիլ սէպիլ, կիճէլիլ ուսուղը իլին-
տէ աղընտա օլմագտա իտիլ:

Պու էվիլ թա թէպիլտէ, պիւր նէվ
թալան արապընտա, պուրաթ ալթընտա
գալարագ գարաթըլ սէնտէր կիլպի, տիւ-
ման վէ գօլու լէրէն պիւր լամպալըն
ճիւղիլ ըլըլը կէօրիլմէքտէ իտի:

(Տէվալիլ)